

VS78 - Alternative Translation

Post by “Don” of July 4, 2023 at 9:26 AM

[pasted-from-clipboard.png](#)

I'm taking another look at this... Yes, we're starting the morning out with a bang. Good thing it's a holiday and I don't have to go to work! 😊

That first letter is clearly an epsilon: ε

The next letter is a ligature for sigma+tau (i.e., s+t): [pasted-from-clipboard.png](#)

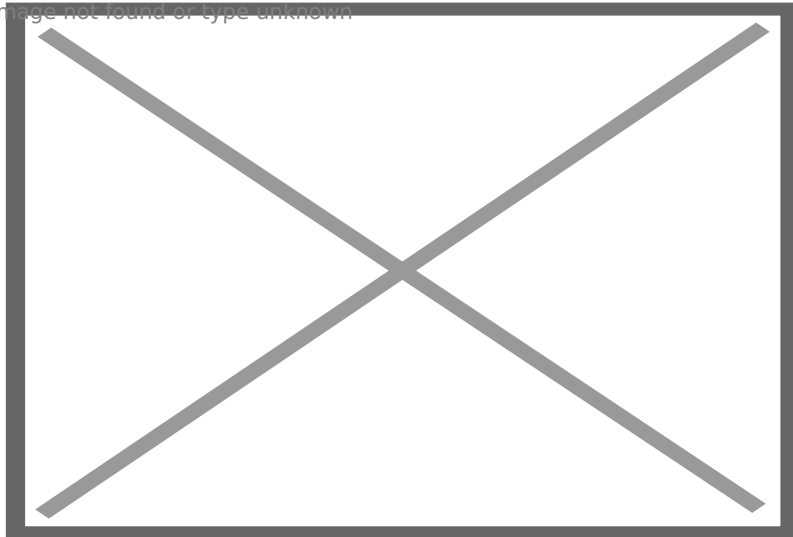
and the next letter rounds out esti: εστι

The next letter appears to me be a nu which would start νοητον. I don't see any room for θν(ητον) and that letter is clearly a familiar variant of nu. It matches that middle version here perfectly: [pasted-from-clipboard.png](#)

Yep, the manuscript has νοητον. Jury still out if it's a scribal error or not, but the manuscript clearly has νοητον. Is this an instance of Usener knowing better than the scribe? The manuscript dates from between 1301 and 1350, so we're NOT talking anywhere near contemporary with the *original* sources... but still, it's all we got.

Wikipedia has a nice table of ancient Greek miniscule writing including some ligatures for those who want to dive into these waters with me:

Image not found or type unknown



[Greek minuscule - Wikipedia](#)

en.wikipedia.org

and this page is even more thorough:

<https://schmidhauser.us/tools/rgl/rgreek12.pdf>